

May 22, 2026

Upcoming State Holidays

The Nebraska Judicial Branch will be closed in observance of:

- Memorial Day Monday May 25th
- Juneteenth Friday June 19th

2nd Annual Interpreter Conference

52 interpreters attended the conference and by all accounts it appears to have been a great success! Morning sessions included Advancing Justice Through Language Access: A Statistical Overview, Leading with Service. Removing Barriers. Promoting Trust. Ensuring Procedural Fairness., Record This! Language Access Meets the Official Record, and Hearing Health. Over lunch, attendees dined at the taco bar, caught up with colleagues, walked around the lake, toured the BoysTown Research RV, received a voucher for a free hearing screening, and visited conference tables. Afternoon sessions included What Happens Next? Probation's Role in the Nebraska Judicial Branch, Building Resilience: Self-care for the Court Professional, and Video Remote Interpreting: Click, Connect, Interpret.

Preparations are already underway for our 3rd conference which will be held on **Friday, April 30, 2027**. Mark your calendars now!

Case Information - eServices

Case records available through online searches are public record. Records come from the trial court case management system, known as JUSTICE. Each case record includes such information as: Case summary, Parties to the case, Offense Information (criminal only), Financial information (costs/judgments assessed and paid), Register of actions – a listing of documents filed by attorneys, court hearings, judge orders entered, Judge notes (if applicable), etc.

Individuals who are interested in doing multiple, frequent searches over time, should [create a subscriber account](#) through Nebraska.gov. Each account has an annual \$100 charge. Up to 10 usernames and passwords can be assigned to an account. Any charges for accessing case information will be applied to the account holder and billed monthly. [General searches](#) for lists of cases are free. Searching criteria include Party name, Court type, Case type/subtype, County, Year, Judge, and Attorney.

This could be a great investment for interpreters to access case information as well as JE&Os for remote appearance confirmations.

District 5

To support the Language Access Program, Olivia Brockman will temporarily be responsible for coordinating District 5 interpreting requests. District 5 includes Boone, Butler, Colfax, Hamilton, Merrick, Nance, Platte, Polk, Saunders, Seward and York. This temporary assignment runs through July 31st.

NCDHH Interpreter Appreciation Day

Language Access was honored to be invited by the Nebraska Commission for the Deaf and Hard of Hearing to contribute a short video in recognition of Interpreter Appreciation Day. This was a wonderful opportunity to highlight how much we depend on our CDIs and ASL interpreters and how grateful we are for their hard work and dedication. https://youtu.be/tFC3sEruC4k?si=5cPM3_OgMT-Lw-Hm

Somali oral exam suspended

In light of the continued unavailability of the requisite number of NCSC-approved oral exam raters for the Somali exam, this oral exam has been suspended until further notice. As such, Somali interpreters are invited to apply for provisional certification. More information on provisional certification can be found by clicking here [Interpreter Certification Pathway | Nebraska Judicial Branch](#) and scrolling down to the Provisional Certification tab.

→ Interpreter Fee Schedule and Payment Policy Changes ←

Language Access service volume continues to grow significantly, but the current infrastructure used to process interpreter payments has not kept pace with this increased demand. Effective July 1, 2026, the Interpreter Fee Schedule and Payment Policy will change. The amended policy can be found by clicking [HERE](#). The changes are designed to streamline workflow, strengthen administrative consistency, and provide the structure required to meet both statutory payment timelines and operational expectations. Key Updates to the Interpreter Fee Schedule and Payment Policy:

- Changes to Monthly Processing Deadlines
 - The submission deadline for Interpreter Statements is moved from the 7th of the month to the 5th.
 - The compensation issuance date will shift from the 20th to the 25th of the month.
- Reduction of Statement Submission Window from 6 Months to 60 Days
 - Interpreters will now be required to submit Statements within 60 days of the date of service.












Professional Resources

- [Ethics for Court Interpreters](#)
- [Interpreting for Deaf Witnesses](#)
- [Proper Use of Chinese Words in Interpretation](#)
- [The Overlay of Deafness, Competency, and Legal Interpreting: What You Need to Know](#) FREE
- [Language Opens Doors Roundtable on Supporting Refugees & Immigrants](#) FREE
- [COURT INTERPRETER TRAINING: FIREARM TUTORIAL](#) FREE

Recognitions

- 🎉 **Maria Reutlinger** just left. She was amazing!!! - *Kathy Woodmancy, Clerk Magistrate/Ex Officio District Court Clerk, Perkins County*
- 🎉 **Katrina Watton** always goes the extra mile to accommodate the ASL needs in my areas of responsibility. She is always prepared to get requests completed despite any issues that may arise. Thank you, Katrina! - *Kari Corkle, Language Access Coordinator*
- 🎉 **Kari Corkle** and **Adrian Hinojosa** went above and beyond to tackle a very challenging few days that required many interpreters at the same time in multiple places. Thank you, Kari and Adrian, for doing such an excellent job! - *Ben Hammar, Registered Spanish Interpreter*
- 🎉 I wanted to take a moment to recognize the outstanding work of **our interpreters** this month. Their flexibility, professionalism, and commitment to ensuring language access across Douglas County and other state counties continue to make a meaningful difference. Over the past month,

the team has done an excellent job handling last-minute requests, adjusting schedules, and collaborating closely to ensure all hearings were properly covered. Their willingness to step in when needed and support one another has helped maintain consistent and reliable service. I truly appreciate their dedication and teamwork. - *Adrian Hinojosa Language Access Interpreter Coordinator*

-  **Abukar Madimba** covered a difficult hearing via Zoom and did a wonderful job communicating with the Court when he needed repeats or when he needed the parties to take a break so he could interpret. - *Kari Corkle, Language Access Coordinator*
-  **Wai Linn** Karenni interpreter was present for the support with a team meeting on 4/28/2026 at 3pm. He was awesome as always. - *James Bankhead Specialized Populations Officer 4J Probation*
-  **Irma Watt and Stacey Con** are always willing to pick up remote hearings and translations in downtime on their blocks. Thank you both! - *Kari Corkle, Language Access Coordinator*
-  The hearing just concluded and went very smoothly. **Sixta Sass** the K'iche interpreter did a fantastic job. Thank you. - *Sara DeFrancesco Bailiff for Judge Lindberg Douglas County District*
-  **Alex Perez** and **Stacey Con** swapped several blocks to accommodate multiple trial needs in April. I genuinely appreciate your flexibility! - *Kari Corkle, Language Access Coordinator*
-  We were so impressed with **Jabbar Karwan's** interpretation and kindness – he also handled the hearing so well. - *Sarah Wiebold, Bailiff to Judge White, Lancaster Juvenile Court*
-  **Perla Alarcon-Flory** is always willing to jump in on a moment's notice and effortless moves from hearing to hearing. Thank you, Perla! - *Kari Corkle, Language Access Coordinator*
-  I like **Olivia Brockman**, she does a great job. - *Cindy Johnson, Courtroom Clerk, Dawson County Court*
-  **Manuel Olivo** as always, is flexible and willing to go wherever we need him. Thank you, Manuel! - *Kari Corkle, Language Access Coordinator*
-  **Maria Reutlinger** is always so professional, how she conducts herself during Probation Meetings, I want to thank her for that. – *Brittini Lyon, District 9 Probation Officer, Adult Investigations.*
-  I want to extend my sincere appreciation to all the interpreters who assisted throughout an incredibly difficult trial, April 13 – April 17. **Stacey Con, Caden Tait, Vladimir Bazan, and Manuel Olivo**, your professionalism, composure, teamwork, and commitment to ensuring clear communication under such challenging circumstances did not go unnoticed. Thank you for

supporting one another, stepping in when needed, and continuing to provide high-quality interpretation despite the intensity of the proceedings. – *Amiel Armijo, Justice Language Access Coordinator*

✚ Please tell **Adrian Hinojosa** from my whole team that we greatly appreciate him and all he does to coordinate interpreters from all over the world to help our investigation unit conduct their interviews - he is always amazing to work with! - *Julia Evers, Supervisor District 4J*

✚ *I would like to recognize **Irma Watt**, for her reliability and dependability that is truly exceptional. Time and time again she has demonstrated an unwavering commitment to the work and support interpreters provide. – Amiel Armijo, Justice Language Access Coordinator.*

Did you know? (Courtesy of Maureen Eck, Deputy State Librarian)

I have had several requests for historical stories about the court to draw parallels in recognition of the nation's 250th birthday. While trying to find an early example of the state courts cooperating with tribal courts, I came across the story of Susette "Bright Eyes" La Flesche. You may already be familiar with her – she interpreted for Chief Standing Bear. If you didn't already know, then I thought I'd share. There are several good articles on the web https://en.wikipedia.org/wiki/Susette_La_Flesche